

تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية: ماذا تتوقعي:

Pelvic Ultrasound: What to Expect (Arabic)

ما هو تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية؟

What is a pelvic ultrasound?

يستخدم التصوير بالموجات فوق الصوتية موجات الصوت لإنشاء صور لداخل الجسم. جهاز محمول باليد يسمى محول الطاقة (يسمى أيضًا مسبار أو عصا) يرسل ويستقبل موجات الصوت هذه. عادةً ما يتم استخدام تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية لفحص المثانة، المبيضين، الرحم، عنق الرحم وقناتي فالوب (تُعرف بعض هذه الأعضاء باسم الأعضاء التناسلية الأنثوية).

Ultrasound imaging uses soundwaves to create pictures of the inside of the body. A hand held device called a transducer (also called a probe or wand) sends and receives these soundwaves. An ultrasound of the pelvis is typically used to look at the bladder, ovaries, uterus, cervix, and fallopian tubes (some of these are known as the female reproductive organs).

هناك طريقتان لإنشاء الصور: إما من خلال البطن (المعدة) أو من خلال المهبل. إذا تم تحريك محول الطاقة فوق البطن فإنه يُعرف باسم تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية عبر البطن. إذا تم وضع محول الطاقة داخل المهبل، فإنه يُعرف باسم تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية بطريق المهبل. تأخذ الموجات فوق الصوتية بطريق المهبل صورة أوضح من الموجات فوق الصوتية عبر البطن لأن المسبار أقرب إلى الأعضاء التي يتم فحصها (خاصة الرحم والمبيضين) وتُفضل في جميع الحالات كلما أمكن ذلك. معيار الرعاية لدينا يتضمن القيام بالتصوير عبر البطن وبطريق المهبل من أجل إجراء تقييم كامل لمنطقة الحوض. أحيانًا يتم وضع مسبار مسطح فوق جلد منطقة المهبل لرؤية عنق الرحم والمهبل بطريقة مختلفة. وهذا ما يسمى بالموجات فوق الصوتية عبر العجان.

There are two ways to create the pictures: through the abdomen (stomach) or through the vagina. If the transducer is moved over the abdomen it is known as a *transabdominal* pelvic ultrasound. If the transducer is placed inside the vagina, then it is known as a *transvaginal* pelvic ultrasound. Transvaginal

ultrasound takes a clearer picture than transabdominal ultrasound because the probe is closer to the organs being viewed (especially uterus and ovaries) and is preferred in all cases whenever possible. Our standard of care is to perform both the transabdominal and transvaginal portions in order to completely assess the entire pelvic region. Sometimes a flat probe is placed over the skin of the vaginal region to view the cervix and vagina in a different way. This is called *trans-perineal Ultrasound*

كيف يجب أن أستعد؟

How should I prepare?

يتم التحضير لتصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية عبر ملء المثانة. سيُطلب منك شرب 24 إلى 32 أوقية من السوائل قبل ساعة واحدة من وقت موعدك. تستغرق هذه السوائل ساعة واحدة حتى تمر عبر الكليتين وتصل إلى المثانة. توفر المثانة الممتلئة "نافذة" لعرض الأعضاء الأنثوية عند التصوير بالموجات فوق الصوتية عبر البطن. بدون المثانة الممتلئة، فإن رؤيتنا تكون محدودة. سوف نطلب منك تفريغ مثانتك لإجراء الموجات فوق الصوتية عبر المهبل (عادة ما يتم إجراؤها بعد الفحص عبر البطن).

The preparation for a pelvic ultrasound is a full bladder. You will be asked to drink 24-32 ounces of liquid **1 hour before your appointment time**. It takes 1 hour for this liquid to filter through your kidneys and reach your bladder. The full bladder provides a "window" to view the female organs on the transabdominal ultrasound. Without a full bladder, our view is limited. We will ask you to empty your bladder for the transvaginal ultrasound (usually done after the transabdominal exam.)

ماذا يحدث خلال الفحص؟

المُصوّر بالموجات فوق الصوتية: أخصائي رعاية صحية متخصص في تكنولوجيا الموجات فوق الصوتية
Sonographer: a clinician who specializes in ultrasound technology

أخصائي الأشعة: طبيب حاصل على تدريب خاص في إنشاء وتفسير الصور لداخل الجسم

Radiologist: doctor with special training in creating and interpreting pictures of the inside of the body

What happens during the exam?

1. سيطرح المُصوّر بالموجات فوق الصوتية عدة أسئلة حول تاريخك الطبي المتعلق بالأعضاء الأنثوية مثل: الإجراءات والعمليات الجراحية، وحالات الحمل، ومواعيد الدورة الشهرية، والأعراض، والأدوية. سيستخدم أخصائي الأشعة المُفسّر هذه المعلومات لتفسير صورة الموجات فوق الصوتية.

The sonographer will ask several questions about your medical history related to female organs like: procedures and surgeries, pregnancies, menstrual

cycle dates, symptoms, and medications. The interpreting radiologist will use this information for interpreting the ultrasound image.

2. سوف تستلقين على ظهرك على طاولة مبطنّة. بالنسبة للجزء الأول (فحص البطن)، ستحتاجين إلى إنزال ملابسك السفلية إلى أعلى منطقة العانة، وسيتم استخدام قطعة قماش لحماية الحافة. يقوم المُصوّر بالموجات فوق الصوتية بوضع جل دافئ على بشرتك لمساعدة محول الطاقة على التلامس الجيد وتحسين جودة الصور. ستريين صورةً للأعضاء والأوعية الدموية على شاشة فيديو. خلال هذا التصوير بالموجات فوق الصوتية عبر البطن، من المحتمل أن تشعرين بضغط المثانة والرغبة في التبول لأن مثانتك ممتلئة. يستغرق هذا الجزء الأول من الفحص بضع دقائق فقط.

You will lie on your back on a padded table. For part one (transabdominal exam) your bottom clothing will need to be lowered to just above the pubic area and a cloth will be used to protect the edge. The sonographer applies a warm gel to your skin to help the transducer make good contact and to improve the quality of the images. You will see a picture of the organs and blood vessels on a video screen. During this transabdominal ultrasound, you will likely feel bladder pressure and an urge to urinate because your bladder is full. This first part of the exam only takes a few minutes

3. بعد التصوير عبر البطن، سيطلب منك استخدام المراض وتفرغ مثانتك تمامًا قبل الجزء الثاني: التصوير بالموجات فوق الصوتية بطريق المهبل.

After the transabdominal portion, you will be instructed to use the restroom and completely empty your bladder prior to part two: the transvaginal ultrasound.

4. سنمنحك الخصوصية لإزالة ملابسك من الخصر إلى أسفل، ونوفر لك ملاءة كغطاء. سيتم رفع وركيك باستخدام إسفين من الفوم أو كومة من الملاءات. هذا يتيح مساحة لمقبض محول الطاقة لِيُوَجَّهَ بزوايا مناسبة أثناء التقاط الصور.

We will give you privacy to remove your clothing from the waist down, and provide a sheet as a cover. Your hips will be elevated using a foam wedge or a stack of sheets. This allows space for the Transducer handle to be angled while taking pictures

5. مع الحفاظ على أكبر قدر ممكن من التغطية والخصوصية، سيطلب منك المُصوِّر بالموجات فوق الصوتية إدخال نهاية محول الطاقة المهبلية في المهبل بنفس طريقة وضع السدادة القطنية (التامبون). سيكون هناك هلام مُزَلِّق بارد على الجزء السفلي من محول الطاقة للراحة ولتحسين جودة الصورة. إذا كنت تفضلين ذلك، فيمكنك أن تطلبي من المُصوِّر بالموجات فوق الصوتية إدخال المسبار المهبلية حسب الطلب. ستشعرين بضغط خفيف إلى متوسط حين يتم وضع طرف المسبار معاكساً لعنق الرحم. يتم تحريك محول الطاقة لأعلى ولأسفل، من جانب إلى آخر في حركات صغيرة إلى واسعة لإلقاء نظرة على الحوض بالكامل. اعتمادًا على موقع أعضاء الحوض، قد يحتاج المُصوِّر بالموجات فوق الصوتية أيضًا إلى الضغط بدرجات متفاوتة من أجل الحصول على صور واضحة. قد تعاني بعض النساء من عدم ارتياح أكبر إذا كنَّ يُعانين من قبل من آلام في الحوض.

Maintaining as much coverage and privacy as possible, the sonographer will ask you to gently insert the end of the transvaginal transducer into the vagina in the same manner as a tampon. There will be cold lubricant jelly on the lower part of the transducer for comfort and to improve the image quality. If you prefer, you can ask the sonographer to insert the transvaginal probe by request. You will feel light to moderate pressure as the tip is positioned against the cervix. The transducer is moved up and down, side to side in small to wide movements to gain view of the entire pelvis. Depending on the location of your pelvic organs, the sonographer may also need to apply varying degrees of pressure in order to create clear pictures. Some

women may experience a greater discomfort if they are already having pelvic pain.

6. إذا كانت هناك حاجة إلى التصوير عبر العجان، فسيتم وضع الجل على محول الطاقة ووضعه على منطقة المهبل الخارجية على سطح الجلد. يقوم المُصوّر بالموجات فوق الصوتية بالضغط ضغطًا ثابتًا لإنشاء تلامس جيد مع الجلد لعرض قناة المهبل وعنق الرحم. ليس من المفروض أن يكون هذا مؤلمًا.

If the *trans-perineal* approach is needed, the gel will be applied to the transducer and placed against the outer vaginal area at the skin surface. The sonographer applies steady pressure to create good contact with the skin to view the vaginal canal and cervix. This should not be painful.

7. في نهاية الفحص، يقوم المُصوّر بالموجات فوق الصوتية بمراجعة الصور للتأكد من اكتمالها. قد يعود المُصوّر بالموجات فوق الصوتية لأخذ المزيد من الصور لاستكمال الصور الأصلية.

At the end of the exam, the sonographer reviews the images for completeness. The sonographer may come back for more images to complement the original images.

ما هي الفوائد والمخاطر؟

What are the benefits and risks?

يُستخدم تصوير الحوض بالموجات فوق الصوتية لاتخاذ قرارات طبية بشأن حالتك أو أعراضك الحالية. لا تتطوي هذه الصورة بالموجات فوق الصوتية على أي مخاطر شائعة. لا يتم عادةً إجراء التصوير بالموجات فوق الصوتية بطريق المهبل إذا كنتِ لم تُمارسي الجنس من قبل. في هذه الحالة، يتم الحصول على الصور عبر البطن فقط. يمكنكِ أنتِ وطبيبكِ مناقشة ما هو مناسبٌ لكِ.

Pelvic ultrasound is used to make medical decisions about your current condition or symptoms. There are no common risks from this ultrasound. Transvaginal ultrasound is usually not performed if you have never been sexually active. In this case, only the transabdominal views are obtained. You and your doctor can discuss what is right for you.

من سيعطيني نتائج التصوير بالموجات فوق الصوتية؟

Who will give me my ultrasound results?

سيقوم أخصائي الأشعة المتخصص في الموجات فوق الصوتية بتقييم صورك وإرسال تقرير إلى مقدّم الرعاية الخاص بك. سوف تتلقين نتائج التصوير بالموجات فوق الصوتية من مقدّم الرعاية الخاص بك الذي طلب القيام بالتصوير. المصوّر بالموجات فوق الصوتية ليس طبيبًا ولا يمكنه تفسير الصور أو تقديم نتائج.

A Radiologist who specializes in ultrasound will evaluate your pictures and send a report to your provider. You will receive your ultrasound results from your ordering provider. The sonographer is not a doctor and cannot interpret the images or provide results.

كيف يتم تنظيف محول الطاقة؟

How is the transducer cleaned?

يتم تنظيف وتعقيم محول الطاقة بالموجات فوق الصوتية المهبلي بعد كل استخدام بطرق التعقيم عالية المستوى. قبل الإدخال في المهبل، يتم تغطية محول الطاقة بغطاء من المطاط (أو غير مطاطي في حال وجود حساسية).

The Transvaginal ultrasound transducer is cleaned and disinfected after every use with High-Level disinfecting methods. Prior to vaginal insertion, the transducer is covered with a latex (or non-latex for allergies) sleeve.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيجان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيجان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

التثقيف الصحي للمرضى المقدم من قبل [طب ميتشيجان](#) مرّخص وفقا لإسناد الإبداع العام- ترخيص غير معن غير تجاري على غرار المشاركة بالمثل 3.0 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0](#)

[Unported License](#) . تم التعديل 08/2018

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018